

## **Versã FÁCIL de Ler**

Language: português (Portuguese)

Provided by: Bible League International.

### **Copyright and Permission to Copy**

Taken from the Portuguese Easy-to-Read Version © 2017 by Bible League International.

PDF generated on 2017-08-16 from source files dated 2017-08-16.

431df399-3cc8-5777-b810-632bb500ef91

ISBN: 978-1-5313-1298-5

## Cântico dos Cânticos

O livro de Cântico dos Cânticos é um conjunto de poemas de amor. A maior parte é composta por canções de um homem dirigidas a uma mulher e vice-versa. É o cântico de amor da Bíblia utilizado por Deus para celebrar o amor romântico. Por séculos se considerou que este livro foi escrito por Salomão. Por isso, às vezes, é chamado de “Cânticos de Salomão”.

Cântico dos Cânticos revela os sentimentos de amor que um homem e uma mulher sentem mutuamente. Sua poesia descreve a aparência física destes dois amantes e, devido a isso, alguns dizem que este livro não deveria estar na Bíblia. De fato, muitas comunidades judaicas e cristãs não permitem que as crianças o leiam.

Outros interpretaram este livro de uma forma simbólica ou de uma forma que não faz referência a algo físico. Por exemplo, muitos judeus descrevem o conteúdo do livro como se referindo à relação de Deus com seu povo. Da mesma forma, muitos cristãos o visualizam como uma metáfora da relação de Jesus com a igreja. Alguns tentaram fazer com que este livro se encaixasse com a sua própria interpretação cultural de amor e casamento. Porém, independentemente de como é interpretado, a verdade é que Cântico dos Cânticos é parte da Bíblia. Claramente celebra a atração física entre um homem e uma mulher e a expressão pura desse amor através do casamento.

Cântico dos Cânticos trata de como pode ser o amor entre um homem e uma mulher. No amor verdadeiro, a mulher canta a respeito de seu amado. Ela expressa o muito que o ama. No amor verdadeiro, o homem canta sobre o amor dele e diz o que ela significa para ele. Este homem e esta mulher estão cheios de paixão e amor um para com o outro.

Com este livro celebramos animados com a pessoa especial que nós escolhemos como marido ou esposa. Um sinal de amor verdadeiro é quando nós queremos expressar nossos sentimentos para a pessoa amada. Outro sinal inconfundível do verdadeiro amor é quanta saudade sentimos quando estamos separados da pessoa amada.

Cântico dos Cânticos fala do amor...

De uma mulher pelo homem que ela ama (1.1-6)

Entre um homem e uma mulher (1.7-2.7)

Durante uma visita de Primavera (2.8-17)

De uma mulher pelo seu amado (3.1-11)

De um homem pela sua amada e sua resposta (4.1-5.1)

De uma mulher, com suas respostas às perguntas (5.2-6.3)

Que existe entre eles: um homem e uma mulher (6.4-8.14)

**1** Este é o mais bonito dos cânticos, feito por Salomão.\*

### Canta a amada

<sup>2</sup> Encha-me com seus beijos, porque o seu amor é mais doce do que o vinho.

\*1:1 *por Salomão* ou “em honra a Salomão”.

<sup>3</sup>O seu aroma\* é uma delícia!  
E o seu nome† é como o melhor dos perfumes.‡

Por isso as jovens amam você.

<sup>4</sup>Leve-me com você, fujamos juntos!  
Que o rei me leve à sua habitação!

### Canta o coro

Ficamos alegres por você e nos lembraremos  
que o amor que você tem é mais doce do que o vinho.

### Canta a amada

Com toda a razão as jovens amam você.

<sup>5</sup>Filhas de Jerusalém, eu sou morena, mas bonita.

Sou morena como as tendas de Quedar e de Salmã.<sup>¶</sup>

<sup>6</sup>Não prestem atenção na cor da minha pele

que o sol tem escurecido.

É que os meus irmãos ficaram chateados comigo

e me mandaram cuidar das suas vinhas, mas não cuidei de mim mesma.<sup>§</sup>

<sup>7</sup>Amor meu, diga para mim aonde leva pastar o seu rebanho.

Diga para mim aonde o leva para descansar ao meio-dia.

Se me falar isso, poderei estar ao seu lado.

Não terei que estar procurando por você às escondidas

entre os rebanhos dos seus amigos, como uma mulher coberta com véu.

### Canta o amado

<sup>8</sup>Como você não saberia onde me encontrar,  
ainda mais você, que é a mais bonita das mulheres?

Se você não souber isso, siga as pisadas do rebanho

e leve pastar os seus cabritos, junto às tendas dos pastores.

<sup>9</sup>Amada minha, como você chama a atenção dos homens!

É como uma égua entre os cavalos que puxam as carruagens do faraó.\*\*

<sup>10</sup>As suas faces ficam bonitas com enfeites,

e o seu pescoço fica lindo com um colar.

<sup>11</sup>Faremos para você uma cadeia de ouro

incrustada de prata.

### Canta a amada

<sup>12</sup>Meu perfume†† vai cobrindo o rei em toda a sua volta

enquanto descansa ao meu lado em seu leito.‡‡

<sup>13</sup>Meu amado é como uma bolsa pequena de mirra

que passa a noite entre os meus peitos.

<sup>14</sup>Meu amado é como um ramallete de flores de hena

\* **1:3 aroma** Literalmente, “azeite” ou “perfume”.

† **1:3 nome** Esta palavra no idioma hebraico soa como a palavra perfume.

‡ **1:3 é como o melhor dos perfumes** ou “é como azeite derramado”. Derramar azeite era um sinal de poder ou riqueza. Em uma festa o anfitrião costumava oferecer azeite aos seus hóspedes para que estes o vertessem nas suas cabeças.

¶ **1:5 Quedar, Salmã** Tribos árabes. O TM tem: “Salomão” em vez de “Salmã”.

§ **1:6 mim mesma** Literalmente, “minha própria vinha”.

\*\* **1:9 entre os cavalos (...) do faraó** As carruagens de infantaria eram puxadas por cavalos machos. “Uma égua entre as carruagens” significa que ela chama muito a atenção dos homens.

†† **1:12 perfume** Literalmente, “nardo”. Ver **Nardo** no vocabulário.

‡‡ **1:12** ou “Meu perfume chega até o rei enquanto ele está com seus companheiros”.

das vinhas de En-Gedi\*.

### Canta o amado

<sup>15</sup> Amada minha, você é mesmo bonita!  
É realmente muito bonita!

Os seus olhos são tão lindos como os das pombas.

### Canta a amada

<sup>16</sup> E você é tão bonito, amor meu!  
É tão encantador!

### Canta o amado

O pasto fresco e agradável é o nosso leito!

<sup>17</sup> Os cedros são as vigas da nossa casa, e o nosso telhado é o cipreste.

### Canta a amada

**2** Sou só uma flor de Sarom<sup>†</sup>,  
um lírio dos vales<sup>‡</sup>.

### Canta o amado

<sup>2</sup> Amada minha, entre todas as mulheres, você é para mim como um lírio entre os espinhos.

### Canta a amada

<sup>3</sup> Amor meu, entre todos os homens, você é para mim como uma macieira entre as árvores silvestres.

Tenho gostado de descansar debaixo da sua sombra e saborear o seu doce fruto.

<sup>4</sup> Com a intenção de plantar sua bandeira de amor sobre mim, meu amado me levou à casa do vinho.

<sup>5</sup> Estou debilitada por causa de amar tanto.

Por isso deem-me de comer passas

e alimentem-me com maçãs.

<sup>6</sup> Ele coloca um dos seus braços debaixo da minha cabeça e com o outro, me abraça.

### Canta o amado

<sup>7</sup> Mulheres de Jerusalém, jurem pelas gazelas e cervos do campo que não incomodarão nem acordarão o amor até que seja o momento indicado.

### Canta a amada

<sup>8</sup> Escutem! É a voz do meu amado! Olhem para ele! Lá vem apressado, saltando entre as montanhas e brincando pelos montes.

<sup>9</sup> Parece uma gazela ou um cervo jovem.

Olhem para ele ali, escondido atrás da parede,

olhando pela janela e espiando por entre as grades.

<sup>10</sup> Meu amado me disse:

“Levante-se, amada minha; venha comigo, preciosa.

<sup>11</sup> Olhe que já não faz mais frio e parou de chover.

<sup>12</sup> Nasceram novas flores

e os pássaros voltaram a cantar<sup>¶</sup>!

O som dos pombos se ouve em nossa terra.

<sup>13</sup> A figueira faz com que os seus figos fiquem maduros,

e as vinhas florescem e espalham a sua fragância.

Levante-se, amada minha;

venha comigo, preciosa.

<sup>14</sup> Pomba minha, que anda nas fendas das rochas

\***1:14 En-Gedi** Oásis no deserto perto do mar Morto.

<sup>†</sup>**2:1 flor de Sarom** Uma flor comum, provavelmente o narciso. Sarom é uma planície estreita que se estende ao sul do monte Carmelo, sobre a costa do Mediterrâneo.

<sup>‡</sup>**2:1 lírio dos vales** Literalmente, “a flor de asfódelo”. Uma flor comum que brota em Israel na primavera.

<sup>¶</sup>**2:12 e os (...) cantar** ou “é a época de cortar ramos”.

e nos penhascos das montanhas,  
deixe-me ver o seu rosto, deixe-me ouvir  
a sua voz;  
porque a sua voz é doce e o seu rosto,  
bonito”.

<sup>15</sup> Peguem as raposas,  
as raposas pequenas  
que estragam as vinhas,  
porque nossa vinha está agora  
florescendo.

<sup>16</sup> Ele é meu e eu sou sua!  
Ele se alimenta entre as flores da  
primavera.

<sup>17</sup> Enquanto a brisa do dia respira  
e as sombras vão crescendo,\*  
volte, amado meu,  
como gazela ou cervo novo,  
por entre montanhas bem perfumadas.†

**3** De noite, na minha cama, procurei  
pelo meu amado.

Procurei por ele, mas não podia  
encontrá-lo!

<sup>2</sup> Pensei: “Me levantarei!  
Percorrerei a cidade!  
Pelas ruas e as praças  
procurarei o amor da minha vida!”  
Procurei por ele,  
mas não consegui encontrá-lo!

<sup>3</sup> Encontrei os guardas que fazem a  
ronda pela cidade  
e lhes perguntei se tinham visto o meu  
amado.

<sup>4</sup> Apenas acabei de falar com eles,  
encontrei o amor da minha vida!

Abracei-o e não o soltei  
até que chegamos à casa da minha mãe,<sup>‡</sup>  
à habitação daquela que me gerou.

### Canta o amado

<sup>5</sup> Mulheres de Jerusalém,  
jurem pelas gazelas e cervos do campo  
que não incomodarão nem acordarão o  
amor  
até que seja o momento certo.¶

### Canta o coro

<sup>6</sup> Quem é essa mulher que sobe do de-  
serto<sup>§</sup>?

Ela deixa ao seu passo uma nuvem de  
fumaça  
perfumada de incenso, mirra  
e todo tipo de perfumes importados.\*\*

<sup>7</sup> Vejam! É a carruagem<sup>††</sup> de Salomão,  
escortada por sessenta guerreiros,  
dos mais corajosos de Israel.

<sup>8</sup> Todos são soldados experientes,  
muito habilidosos com a espada.  
Levam espadas para se proteger  
dos perigos da noite.

<sup>9</sup> O rei Salomão fez sua carruagem  
com madeira fina do Líbano.

<sup>10</sup> As suas colunas as fez de prata,  
a cobertura de fio dourado,  
o assento de púrpura.

Seu interior está decorado com motivos  
de amor.

<sup>11</sup> Mulheres de Sião, saiam  
e vejam o rei Salomão!

\***2:17 vão crescendo** Literalmente, “fogem”. Pode fazer referência tanto ao começo como ao fim do dia.

†**2:17 montanhas bem perfumadas** ou “as montanhas de Betero” ou “montanhas sinuosas”.

‡**3:4 casa da minha mãe** A casa da mãe era o lugar onde se passava a noite de núpcias e estava relacionada com o casamento em geral, porque era a mãe quem fazia os arranjos do casamento. Ver Gn 24.67 e Rt 1.8,9.

¶**3:5 até que (...) certo** Literalmente, “até que o amor o deseje”.

§**3:6 Quem é (...) do deserto** Ver 8.5.

\*\***3:6 perfumes importados** Literalmente, “pós de comerciantes”.

††**3:7 carruagem** Literalmente, “liteira”.

Vejam a coroa\* que a sua mãe colocou nele no dia do seu casamento, quando o seu coração pulava de alegria.

### Canta o amado

**4** Quão bela é você, amada minha, realmente muito bela.

Os seus olhos parecem duas pombas por trás do véu.

O seu cabelo é comprido e ondulado; cai como um rebanho de cabras que descem pelos montes de Gileade.

<sup>2</sup> Os seus dentes são brancos, como ovelhas tosquiadas que acabaram de tomar banho.

Todas têm gêmeos, não falta nenhuma.

<sup>3</sup> Os seus lábios e a sua boca são lindos, como um fio de cor vermelha.

As suas faces, debaixo do seu véu, parecem pedaços de romã.

<sup>4</sup> O seu pescoço mantém a cabeça erguida, é como a torre de Davi, feita para guardar o armamento.

Na sua cabeça são pendurados mil escudos de corajosos soldados.

<sup>5</sup> Os seus seios são como dois cervos gêmeos

que se alimentam entre as flores da primavera.

<sup>6</sup> Subirei nessas montanhas perfumadas de incenso e mirra enquanto o dia continuar respirando o vento fresco

e as sombras forem aumentando<sup>†</sup>.

<sup>7</sup> Amada minha, tudo em você é lindo! Você não tem defeito algum.

<sup>8</sup> Venha comigo, noiva minha, desça comigo do Líbano.

Desça depressa do alto do Amana<sup>‡</sup>, do topo do Senir<sup>¶</sup> e do Hermom, das covas dos leões, do monte dos leopardos.

<sup>9</sup> Amada minha, você roubou o meu coração;

roubou o meu coração com um só dos seus olhares,

com uma só pérola do seu colar.

<sup>10</sup> Amada minha,<sup>§</sup> o seu amor é maravilhoso!

É mais doce do que o vinho.

O aroma da sua pele é muito melhor do que o aroma que qualquer outra fragância possa ter!

<sup>11</sup> Noiva minha, seus lábios sabem a mel; há leite e mel debaixo da sua língua.

E a fragância da sua roupa é tão doce e fresca\*\*!

<sup>12</sup> Amada minha, noiva minha, você é tão pura como um jardim no qual ninguém tem entrado ainda<sup>††</sup>;

\***3:11 coroa** Pode ser uma coroa de flores, que era colocada no noivo no dia do casamento.

<sup>†</sup>**4:6 forem aumentando** Literalmente, “fogem”. Pode ser uma referência tanto ao começo como ao fim do dia.

<sup>‡</sup>**4:8 Amana** É o nome de um monte do Líbano.

<sup>¶</sup>**4:8 Senir** É a palavra amorrea para um monte com neve. Faz referência ao monte Hermom.

<sup>§</sup>**4:10 Amada minha** Literalmente, “Irmã minha”. Isto não significa que os dois fossem parentes, mas era uma expressão que se usava quando um homem tratava a uma mulher como se ela tivesse a mesma idade que ele. O mesmo acontece em 5.1; 7.6.

\*\***4:11 doce e fresca** Literalmente, “como o Líbano”. O Líbano era famoso pelo cedro. Refere-se ao aroma perfumado do cedro.

<sup>††</sup>**4:12 no qual ninguém tem entrado ainda** Literalmente, “fechado, porque os seus encantos são só para o seu amado”.

como uma fonte que ninguém tem tocado\* ainda.

<sup>13</sup> O seu corpo é como um jardim cheio de romãs,

que dão o seu melhor fruto, perfumado com flores de hena,

<sup>14</sup> nardos e açafraão†

com cálamo e canela‡;

com todas as árvores de incenso, mirra e aloés;

com os melhores perfumes.

<sup>15</sup> Você é como uma fonte de água fresca que desce das montanhas do Líbano.

### Canta a amada

<sup>16</sup> Acorde, vento norte!

Venha aqui, vento sul!

Soprem no meu jardim

e espalhem a sua suave fragância para que meu amado entre

e prove dos seus deliciosos frutos.

### Canta o amado

**5** Amada minha, noiva minha, entrei no meu jardim,

peguei a minha mirra e as minhas especiarias,

o meu mel do seu favo,

e tenho bebido do meu néctar e do meu vinho.

### Coro

Ó, queridos amigos, comam e bebam, fiquem embriagados de amor!

### Canta a amada

<sup>2</sup> Eu durmo, mas o meu coração vigia.

Ouçã, meu amado está chamando:

“Abra a porta,

amada e companheira minha, minha pomba, minha amada perfeita.

Abra a porta,

que a minha cabeça está coberta de orvalho

e a chuva da noite tem molhado o meu cabelo”.

<sup>3</sup> Eu lhe respondi: “Já tirei a minha roupa,

terei que vesti-la de novo?

Já lavei os meus pés,

terei que sujá-los de novo?”

<sup>4</sup> Mas quando percebi

que meu amado tentava abrir a porta, senti uma pena profunda dele.<sup>¶</sup>

<sup>5</sup> Então me levantei para abrir a porta; as minhas mãos estavam cobertas de

mirra

que escorria pelos meus dedos enquanto tentava abrir a porta.

<sup>6</sup> Abri a porta,

mas ele já tinha ido embora.

Quase morri ao ver

que ele não estava mais lá.<sup>§</sup>

Procurei por ele, mas não o encontrei;

chamei por ele mas não respondeu.

<sup>7</sup> Os guardas da cidade me encontraram e bateram em mim.

Me feriram

e tiraram o meu véu.<sup>\*\*</sup>

<sup>8</sup> Mulheres de Jerusalém,

prometam-me que se virem o meu amado

lhe dirão que estou doente de amor.

### Coro

<sup>9</sup> Bela entre as belas,

o que seu amado tem que outros homens não tenham?

\* 4:12 *tocado* Literalmente, “selado”.

† 4:14 *açafraão* Flor que se usava para fazer um condimento que tornava a cor da comida em amarelo-vermelho.

‡ 4:14 *canela* Flor que se usava como condimento e para fazer perfumes.

¶ 5:4 *senti (...) dele* Literalmente, “o meu interior ficou comovido por ele”.

§ 5:6 *Quase (...) não estava mais lá* ou “Minha alma ficou abatida quando ele falou”.

\*\* 5:7 *tiraram o meu véu* ou “arrancaram o meu manto”.

O que ele tem que os outros não tenham para que nos obrigue a fazer essa promessa?

### Canta a amada

<sup>10</sup> O meu amado é muito bonito e tem uma linda pele acastanhada como a cor da canela.

Poderia reconhecê-lo embora ele estivesse entre dez mil homens.

<sup>11</sup> A sua cabeça brilha como o ouro puro; seu cabelo é ondulado e de cor negra como a cor do corvo.

<sup>12</sup> Os seus olhos são tranquilos, como duas pombas ao lado de uma fonte; são limpos, lavados em leite, combinam bem com ele como se fossem joias.

<sup>13</sup> As suas faces são suaves e fragantes, os seus lábios são como lírios perfumados.

<sup>14</sup> Os seus braços são fortes e bonitos, como varas de ouro enfeitadas com pedras preciosas.

Seu tronco é como marfim polido coberto com safiras.

<sup>15</sup> As suas pernas são como colunas de mármore sobre bases de ouro puro.

É alto como o mais majestoso cedro do Líbano.

<sup>16</sup> Os seus lábios são os mais doces de todos e é o homem mais desejado.

Assim é o meu amado, filhas de Jerusalém,

assim é o meu companheiro.

### Coro

**6** Ó, mulher bonita, aonde foi o seu amado? Por qual caminho foi embora? Diga para a gente, a fim de que ajudemos você a procurá-lo.

### Canta a amada

<sup>2</sup> Meu amado foi ao seu jardim de flores perfumadas.

Ele foi para descansar nos jardins e colher alguns lírios.

<sup>3</sup> Eu pertenço ao meu amado e ele me pertence.

Ele descansa entre os lírios.

### Canta o amado

<sup>4</sup> Amada minha, é tão bonita como Tirza\*,

encantadora como Jerusalém, majestosa como um exército que levanta as suas bandeiras.

<sup>5</sup> Não me olhe, porque os seus olhos me perturbam muito.

O seu cabelo é comprido e ondulado, cai como um rebanho de cabras que descem pelos montes de Gileade.

<sup>6</sup> Os seus dentes são brancos, como ovelhas tosquiadas que acabaram de tomar banho.

Todas têm gêmeos, não falta nenhuma.

<sup>7</sup> Suas faces debaixo do seu véu parecem pedaços de romã.

<sup>8</sup> Embora um rei possa ter sessenta rainhas, oitenta concubinas e uma infinidade de mulheres,

<sup>9</sup> para mim só existe uma mulher, a minha amada perfeita, a minha pomba. Ela é a filha favorita da sua mãe.

Quando as jovens a veem... a louvam! Até as rainhas e as concubinas a louvam!

### Coro

<sup>10</sup> Quem é essa mulher que surge como a aurora, bela como a lua, radiante como o sol

\*6:4 *Tirza* Uma das capitais do norte de Israel.

e maravilhosa como as estrelas\*?

### Canta o amado

<sup>11</sup> Desci ao jardim das nogueiras  
para ver as plantas novas do vale,  
ver se brotava a videira  
e se florescia as romãs.

<sup>12</sup> De súbito me fez sentir<sup>†</sup> como um  
príncipe  
entre as carruagens do meu povo.<sup>‡</sup>  
Eu mesmo não sabia mais quem eu era.

### Coro

<sup>13</sup> Volte, sulamita<sup>¶</sup>, volte!  
Volte, pois queremos vê-la!

### Canta o amado

Por que olham tão fixamente para a  
sulamita  
quando ela dança a dança dos  
campamentos?

**7** Princesa<sup>§</sup>, que belos são os seus pés  
nessas sandálias!  
O seu quadril parece uma joia feita pelo  
melhor artista.

<sup>2</sup> O seu umbigo é como uma taça  
sempre cheia do melhor vinho.  
A sua cintura é como o trigo  
cercado de flores.

<sup>3</sup> Os seus seios são como

dois cervos gêmeos de uma gazela.

<sup>4</sup> O seu pescoço é comprido e fino  
como uma torre de marfim.

Os seus olhos são claros como as piscinas  
de Hesbom<sup>\*\*</sup>,

ao lado da entrada de Bate-Rabim<sup>††</sup>.

O seu nariz é tão perfeito como a torre  
do Líbano,  
que olha diretamente para Damasco.

<sup>5</sup> A sua cabeça é tão bela como o monte  
Carmelo;

e o seu cabelo é de cor vermelho-escura,  
como a cor da seda,

o rei está preso nas suas tranças.<sup>‡‡</sup>

<sup>6</sup> Amada minha, você é muito bonita!  
Muito encantadora!

<sup>7</sup> É alta, tão alta como a palmeira.

E seus seios são como os cachos dessa  
palmeira.

<sup>8</sup> Gostaria de subir nela  
e me pendurar nos seus ramos.

Que os seus seios sejam cachos de uvas  
e o seu hálito tenha o fresco aroma das  
maças!

<sup>9</sup> Os seus beijos são como o vinho.

### Canta a amada

Vinho que passa suavemente para o meu  
amado<sup>¶¶</sup>,

\* **6:10 como as estrelas** ou “como os exércitos do céu”. O hebraico não é claro. Ver 6.4.

† **6:12 me fez sentir** Literalmente, “me fez subir”.

‡ **6:12 carruagens do meu povo** ou “carruagens de Aminadabe” ou “do povo do rei”. O hebraico não é claro.

¶ **6:13 sulamita** Pode se referir ao lugar de onde essa mulher era. Forma feminina do nome Salomão.

§ **7:1 Princesa** Literalmente, “Bate-Nadibe”, que significa “filha de príncipe”. Acontece o mesmo com a palavra Aminadabe no 6.12.

\*\* **7:4 Hesbom** Hesbom é uma cidade ao oeste do rio Jordão, famosa nos relatos bíblicos. Ver Nm 21.26-30.

†† **7:4 Bate-Rabim** Uma porta da cidade de Hesbom.

‡‡ **7:5 e o seu cabelo (...) nas suas tranças** ou “e o seu cabelo é da cor púrpura como a cor da seda real. Está preso nas tranças”.

¶¶ **7:9 amado** Segundo o TM. Já que o texto se refere ao amado, aqui a amada termina o que disse o amado e na seguinte linha é o amado que termina o que a amada disse.

**Canta o amado**

e passa sobre a minha língua e os meus dentes\*.

**Canta a amada**

<sup>10</sup> Eu pertenço ao meu amado, e ele me deseja!

<sup>11</sup> Venha, amor meu, saiamos ao campo e passemos a noite entre as plantas de hena†.

<sup>12</sup> Vamos acordar cedo e ir ver as vinhas, para ver se já deram novos frutos e se os botões já brotaram.

Vejamos se as romãs já floresceram.

Ali entregarei a você todo o meu amor.

<sup>13</sup> Amor meu, cheire o doce aroma das mandrágoras‡

e de todos os frutos deliciosos que há na nossa porta.

Todos esses frutos maravilhosos, amor meu,

os tinha guardado para você: alguns secos e outros frescos.

**8** Como eu gostaria que você fosse como um irmãozinho meu, um bebê da minha mãe.

Se o encontrasse na rua, beijaria você e ninguém me desprezaria por isso.

<sup>2</sup> Levaria você para a casa da minha mãe, onde você me ensinaria sobre o amor¶;

e ali lhe daria de beber vinho de bom sabor,

meu doce suco de romã.

**Canta a amada**

<sup>3</sup> Ele coloca um dos seus braços debaixo da minha cabeça

e com o outro me abraça.

<sup>4</sup> Mulheres de Jerusalém, jurem que não incomodarão o amor, que não o acordarão

até que seja o momento indicado.

**Coro**

<sup>5</sup> Quem é essa mulher que sobe do deserto, encostada no seu amado?

**Canta a amada**

Debaixo da macieira acordei você, ali onde a sua mãe concebeu você, ali onde ela deu à luz.

<sup>6</sup> Leve-me como uma tatuagem gravada no seu coração;

leve-me como uma tatuagem gravada na sua pele.

O amor é mais forte do que a morte e a paixão é mais forte do que o sepulcro§.

As suas brasas são de fogo, como uma chama divina.

<sup>7</sup> Nada pode acabar com o amor, nada pode destruí-lo.

Se um homem oferecesse toda a sua fortuna

para comprar o amor, as pessoas o desprezariam.

**Coro**

<sup>8</sup> Temos uma irmã pequena,

\***7:9 os meus dentes** Segundo a LXX, a versão siríaca, a versão de Áquila e a Vulgata. O TM e o targum aramaico têm: “os que dormem”.

†**7:11 plantas de hena** ou “nas aldeias”.

‡**7:13 mandrágoras** Planta da família da batata, com raízes em forma de homem. As pessoas achavam que tinha o poder de fazer com que as mulheres se tornassem férteis.

¶**8:2 onde (...) amor** Segundo o TM. A LXX tem: “ao quarto daquela que me deu à luz”.

§**8:6 o sepulcro** ou “Sheol”, o lugar onde vão os mortos.

ainda é uma menina.  
 Que devemos fazer  
 quando os homens começarem a dar em  
 cima dela?  
<sup>9</sup>Se ela fosse uma parede,  
 construiríamos ao seu redor uma torre  
 de defesa.  
 E se fosse uma porta,  
 a reforçaríamos com barras de aço.

### **Canta a amada**

<sup>10</sup> Eu sou uma parede  
 e os meus seios são as suas torres.  
 Quando eu olho os olhos do meu amado,  
 me sinto bem.\*  
<sup>11</sup> Salomão tinha uma vinha em Baal-  
 Hamom  
 e ordenou a alguns homens que a  
 cuidassem.

Cada homem trazia seu fruto  
 que valia mil moedas<sup>†</sup> de prata.  
<sup>12</sup> Salomão, pode ficar  
 com suas mil moedas de prata;  
 reparta duzentas moedas com os que  
 trouxeram as uvas,  
 mas eu fico com o meu campo de uvas.

### **Canta o amado**

<sup>13</sup> Você está ali, sentada no jardim,  
 seus amigos ouviram você.  
 Deixe-me ouvir a sua voz dizer:

### **Canta a amada**

<sup>14</sup> “Venha depressa, amor meu, como  
 gazela,  
 como um cervo jovem por entre as mon-  
 tanhas de bom aroma”.

---

\*8:10 *Quando (...) me sinto bem* Literalmente, “nos seus olhos acho paz”. Em hebraico estas palavras é parecida com os nomes Salomão e Sulamita.

†8:11 *mil moedas* Literalmente, “mil siclos”. Ver tabela de pesos e medidas.